

**BIEN
2023**

PROGRAMSKA KNJIŽICA
PROGRAMME BOOKLET

SONCE THE SUN

31.5.–10.8.2023



KRANJ

31. 5.–10. 8.

ŠKOFJA LOKA

2. 6.–31. 8.

JESENICE

6. 6.–31. 8.

NOVA GORICA

5. 6.–15. 6. / 28. 6.–29. 7.

BIEN MESTA / BIEN CITIES



Bienale tekstilne umetnosti BIEN 2023 povezuje štiri slovenska mesta, Kranj, Škofja Loka, Jesenice in Nova Gorica. Letošnja osrednja tema umetniškega dogodka je „sonce“. Mit, legenda, sveto. Tisto, ki ustvarja senco. Ključen element našega propada in preživetja. Energija in vir. Razlog za druženje, srečanje, skupnostno ustvarjanje s tekstilom. Umetnost in skupnost. Ustvarjanje pomenov in praks tekstilne kulture, v kateri sta ponavljanje in trajanje neločljivo povezana koncepta. Vabimo vas, da raziščete počasno umetnost.

Naj vam bodo razstave bienala v navdih in opomin. Umetniški projekti raziskujejo nevarnosti, ki jih prinaša naraščajoča okoljska in podnebna kriza, poudarjajo pa tudi prijetne lastnosti toplote, rasti in omogočanja, ki izvirajo iz naše najsvetlejših zvezd, edine, ki jo vidimo podnevi. Odrast in rast, končni posledici našega ambivalentnega odnosa do sonca, sta v ospredju razmislekov razstavnih projektov, delavnic, pogovorov in dogodkov.

Naj vam sije.

The Textile Art Biennial BIEN 2023 connects four Slovenian cities: Kranj, Škofja Loka, Jesenice, and Nova Gorica. The central theme of this year's art event is the "Sun". Myth, legend, the sacred. The one that creates shadows. The key element of our decline and survival. Energy and source. The reason for socializing, meeting, and creating textile art together. Art and community. Creating meanings and practices of textile culture, where repetition and duration are inseparably linked. We invite you to explore slow art.

Let the biennial exhibitions be both an inspiration and a warning. Its art projects explore the dangers brought on by the growing environmental and climate crisis, while also emphasizing the pleasant qualities of warmth, growth, and support emanating from our brightest star, the only one we see during the day. Growth and degrowth, as ultimate consequences of our ambivalent relationship with the Sun, are at the forefront of these exhibition projects, workshops, talks, and events.

Let it shine.

Lokacije imajo različne odpiralne čase.
Pred obiskom jih preverite.




SI



EN

Opening hours of each location differ.
Check them out before your visit.

 Lokacije, delno ali v celoti dostopne gibalno oviranim,
so označene z ikono. / Locations, partially or fully
accessible for people with limited mobility, are signified.

 Pomoč / Assistance

OPOMBE/NOTES:

NTF OTO – Naravoslovnotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za
tekstilstvo, grafiko in oblikovanje, Katedra za oblikovanje tekstilij in oblačil /
Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, Department
of Textiles, Graphics, and Design, Chair of Textile and Clothing Design

FD – Fakulteta za dizajn, samostojni visokošolski zavod / Faculty of Design,
independent higher education institution

FA – Fakulteta za arhitekturo, Univerza v Ljubljani / Faculty of Architecture,
University of Ljubljana

NTF DR – Naravoslovnotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek
za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje, Katedra za grafične in interaktivne
komunikacije / Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of
Ljubljana, Department of Textiles, Graphics, and Design, Chair of Graphic and
Interactive Communications

PF – Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani, Oddelek za likovno pedagogiko /
Faculty of Education, University of Ljubljana, Department of Art Pedagogy

UNG – Univerza v Novi Gorici, Akademija umetnosti / University of Nova Gorica,
Academy of Art

FFvP – Flora Favna v Parku: Evropska noč raziskovalcev 2022–2023 / European
Researchers' Night 2022–2023

- 1** **Galerija Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Gallery, Škrlovec 1**
 NNENNA OKORE (US/NG/AU): In/Flux (2022)
- 2** **Galerija Ceneta Avgušlina / Cene Avguštin Gallery, ZVKDS, Tomšičeva ulica 7**
 SUSANA CEREJA (PT): Ikar – Potovanje v iskanju sonca / Icarus – A Journey in Search of the Sun (2020–2023)
 TWEE MUIZEN (ES): Nit, volna in obrazi / Thread, Wool and Faces (2023)
 NIKOLINA KRSTIČEVIĆ (HR): Roke polne strahu / Hands Full of Fear (2021)
- 3** **Layerjeva hiša / Layer House, Tomšičeva ulica 32**
 PAOLO PUCK (UK): Sonce / The Sun (2023)
 KOLEKTIV ROKA & BRINAS STUDIO (SI): Žarki istega sonca / Rays of the One Sun (2023)
 KATJA FELLE (SI): serija Gradient / Gradient Series (2017–2023)
 KATARINA EKART (SI): Habitat Bryophyta (2023) NTF OTO
 HANA TAVČAR (SI): Umazani posli / Dirty Business (2023) NTF OTO
 LAN KREBS (SI): Sončni kozmični ples / Solar Cosmic Dance (2023) NTF OTO
 TAJA VIDEMŠEK (SI): Tam, kjer sonce vedno sije / Where the Sun always Shines (2023) NTF OTO FFvP
 REBEKA PAJEK (SI): Prislovi časa / Adverbs of time (2023) NTF OTO
 LARA ZUPAN (SI): Kaj pravzaprav si, če nisi to, kar hočeš biti? / What are you actually if you're not what you want to be? (2021)
 JOSIPA MARJANČEVIĆ (HR): Muhasti časi / Moody Times (2023)
 MARIJANA JANKOVIĆ (RS): Rad te imam, brat / Love You Bro (2021)
 ELŽBIETA KUŽNIAR (PL): Sonce – polkna / The Sun – Shutters (2023)
 IZABELA WALCZAK (PL): Nadnaravno / Supernatural (2022–2023)
 IRMA FRIJLINK (NL): Na poti k boljšim časom / On his way to better times (2023)
 JUNE LEE (KR): Opazovalec / Bystander (2012–danes/ongoing)
 SOILE HOVILA (FI): Luč zime / Light of Winter (2021)
 SONJA HILLEN (NL): To je morje / This is the sea (2020)
 INŠTITUT ZA SVILOGOJSTVO IN SVILARSTVO RLB: Odenki svilenlo sijačega sonca /
 Shades of Silky Shining Sun (2022)
 MIKEL ARCHILA (MX), JYM DAVIS (US), MELISSA MEIER (BR/US), video izbor / video selection
 DARJA SMIRNOVA (LV): Ravnotežje / Balance (2022)
 ULA POGOREVČNIK (SI): Hočem iti ven iz rovov (2023) / I want to get out of the tunnels (2023)
 Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) FD
 Sončni tisk / Sun print (2023) FD
 Razrast mehkoje / Growth of Softness (2023) NTF OTO FFvP
 Vez s soncem / Connection with the Sun (2023) NTF OTO
 Učenje z naravo / Learning Through Nature (2022) FD
- 4** **Mergentalerjeva ulična galerija Layerjeve hiše in Inštituta TAM-TAM**
 VIKTORIJA VUKOVIĆ (HR), ANTUN MLAKIĆ (HR), TEODORA KUMANUDI (RS), ANJA ALEKSIĆ (RS):
 naslov [31. 5.–22. 6.]
 ELA LEKO (HR), LEO SUBANOVIĆ (HR): naslov [29. 6.–10. 8.]
- 5** **Stolp Pungert / Pungert Tower, Trubarjev trg 6**
 MARIJA MOJCA PUNGERČAR (SI): Nina nano (2021)
- 6** **Glavni trg, južni del / Main Square, South**
 Šorlijeva tekstilna streha / Šorli Textile Canopy (2023) NTF OTO
- 7** **Klet Mestne hiše / City Hall Cellar, Glavni trg 4**
 TEJA ŠTER (SI): Pravica do Sonca / The Right to the Sunlight (2023) NTF OTO
 Prostorska tekstilija / Spatial Textile (2023) FD
- 8** **Majdičev log na Savskem otoku**
 ITAMAR YEHIEL (DE): Skulpturalna vezzenina / Sculptural Embroidery (2023)
- 9** **Mestna knjižnica Kranj / City Library Kranj, Gregorčičeva ulica 1**
 ZALA HRASTAR (SI): Vrtničkanje, prtičkanje / A Garden of Fabrics (2023) NTF OTO
 Žakardni žarek / Jacquard Ray (2023) NTF OTO
- 10** **Galerija Na mestu / Spot-On Gallery, Gregorčičeva ulica**
 HABIBA NOWROSE (BD): Skrito / Concealed (2014–2018) [31. 5.–31. 7.]

11 Globus, 3. nadstropje / 3rd Floor, Koroška cesta 4

BORIS BEJA (SI): Polje / Field (2016/2023)
KAJA ČOTAR (SI): Molekule / Molecules (2023) NTF OTO
KAJA URANKAR (SI): Orisi niti / Threaded silhouettes (2023) NTF OTO
LAURENCE LIMBOUR (FR): Kres nečimrnosti / The Bonfire of the Vanities (2023)
ULUPUH X BIEN SUNCE (HR): Kristina Antolić, Ivana Bakal, Igor Galaš, Tatjana Grgurina Vučetić, Ruža Hodak, Ana Kujuandžić, Nataša Mihaljčičin, Lili Poljak, Sanja Šebalj, Mario Treščec
ANNEKE KLEIN (NL): Minljivost, občutek časa in smrtnosti / Transience, a sense of time and mortality (2022)
ALICE RAYMOND (FR): Podnebne spremembe / Climate Change (2023)
KAJA ČUFER (SI): Izbruh sonca / SunBurst (2023) NTF OTO
MICHIO IGARASHI (JP): Premikanje Zemlje / Moving Earth (2022)
BORJAN LITOVSKI (MK): Aurora (2023) NTF OTO
DIAS PRABU (ID): Tropski spomini in vzpon mirovnega gibanja / Tropical memories and the rise of peace movement (2021)
SABA SKABERNE (SI): Proti soncu! / Toward the Sun! (2023)
YENTELE (FR): Voda III / Acqua III (2023)
ŽELJKO BELJAN (HR): Ne pozabi zaliti vrta / Don't Forget to Water the Garden (2021–2022)
Na zahodu / In the West (2023) NTF DR
SLAĐANA MATIĆ TRSTENJAK (SI): Žametna polja / Velvet Fields (2021–2023)
ADRIJAN PRAZNIK (SI): This story is no longer available (2021)
ESTEFANÍA TARUD KARL (CL): Krajina / The Scape (2021)
MAYA DANZIGER (IL): Dotakni se sonca / Touch the Sun (2022–2023)
AGNES DOSMAS KRIER (FR): Sončni drobci / Fragments de Soleil (2023)
MAGDALENA SOBOŃ (PL): Po sliki / After Image (2023)
MARTYNA PLIOPLYTE-ZUJIENE (LT): Preobrti in povezave / Upheavals and Connections (2022)
lost#but#not#found (2022/2023) FD
vsi drugačni_vsi enakopravni / all different_all equal (2023) FD
moj NEB svet / my NEB world (2022/2023) FD
GIULIA BERRA (IT): Priče / Witnesses (2021)
RIEKO YASHIRO (JP): Ikarove solze / Tears of Icarus (2023)
VITA IVIČIČ & MATEJA KAVČIČ (SI): Zorenje / Ripening(2023)
INGRID AARVIK BERGE (NO): Portal / Portal (2022)
URŠKA SADAR (SI): Priložnost za življenje / Opportunity for Life (2023)

12 Hortikulturni vrt / Horticultural Garden, Gregorčičeva ulica 18



Pretkana narava / Interwoven Nature (2023) NTF OTO FFvP
Tri programske vizije prenove Šorlijevega paviljona ob Hortikulturnem vrtu v Kranju (2023) / Three visions of programmatic renovation of the Šorli Pavillion next to the Horticultural Garden in Kranj (2023) FA

13 Turistično informativni center Kranj, Glavni trg 2 / Tomšičeva ulica 32



ULA POGOREVČNIK (SI): Hočem iti ven iz rovov (2023) / I want to get out of the tunnels (2023)
Učenje z naravo / Learning Through Nature (2022) FD

14 Rovi pod Starim Kranjem / Tunnels Under Old Kranj

Ogled možen le z vodstvom, info na layer.si/bien ali TIC Kranj / Access only with a guide, info at layer.si/bien or TIC Kranj – 13
podRAST. So rovi surovi? / underGROWTH. Are the Tunnels left untamed? (2023)
Nika Batista, Matevž Bajde, Mateja Golež, Lovro Ivančič, Marija Jenko, Maruša Kranjc, Franci Krevh, Alenka More, Ula Pogorevčnik, Darja Rant, Janko Rožič, Alenka Vidrgar

X ELENA FAJT (SI): Ledena skulptura / Ice Sculpture (2023)

Različne lokacije / Various locations [31. 5.–2. 6.]

Sodelovanje:

15 Galerija Prešernovih nagrajencev / Prešeren Award Winners of Fine Arts Gallery, Glavni trg 18

Center za raziskave dizajna / Centre for Design Research: Premaknjeno telo / Moved Body
[1. 6.–10. 6.]



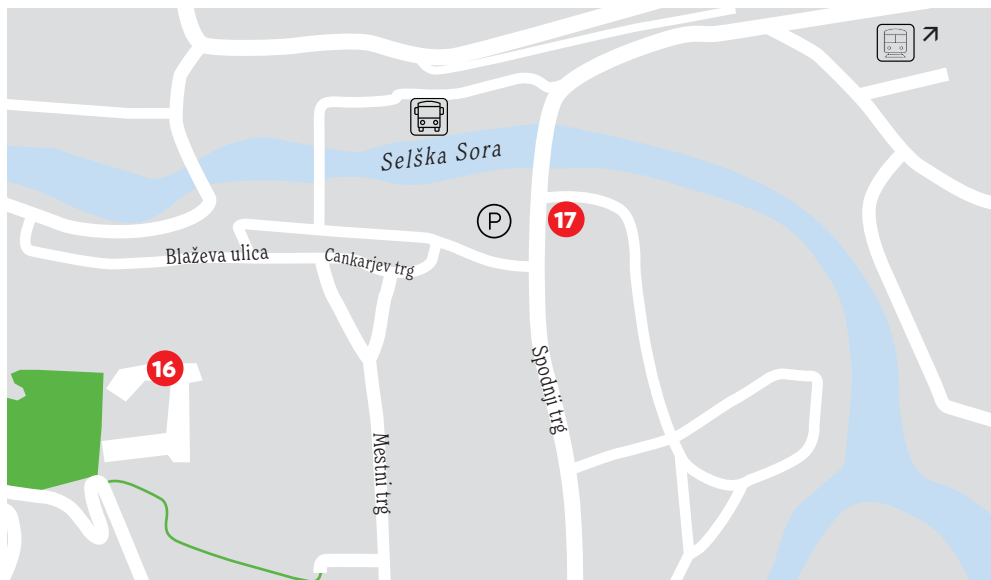
16 Loški muzej / Škofja Loka Museum, Grajska pot 13



KAARINA KELLOMÄKI (FI): Tiha vplivnica / Silent Influencer (2023)
VARKA KOZLOVIČ (SI/DK): Seriji Peresnik in Mehka, Miniatura Aquaforte / Fountain Pen and Soft Series, Aquaforte Miniature (2014–2022)
GÖZDE JU (TR/DE): Sanje o domu / The Dream of Home (2022)
SELMA WALLBOM (SE): Severni sij / Northern Lights (2022)
Refleksije / Reflections (2023) FD
MIKEL ARCHILA (MX), JYM DAVIS (US), MELISSA MEIER (BR/US), video izbor
MARIJA KLUN (SI): Monkey Suit (2022) [2. 6.–29. 7.]
Učenje z naravo / Learning Through Nature (2023) FD [2. 6.–29. 7.]
Pletilska skupnost Breja Preja: Zgodboprejke (2023) [2. 6.–29. 7.]

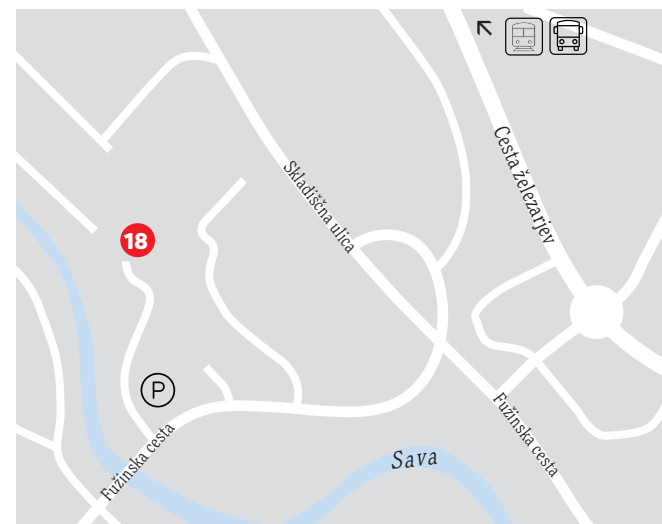
17 Galerija Franceta Miheliča, Kašča, Spodnji trg 1

Karbonizacija / Carbonization (2023) PF [2. 6.–29. 7.]



18 Stara Sava

Sodobni tekstilni center Kreativnice (SI):
Vesolje sonc / Universe of Suns (2023)



19 Xcenter, Delpinova ulica 20

[5. 6.–15. 6.]



Sonce / The Sun (2023), UNG

20 Galerija Gong, Kidričeva ulica 20

[28. 6.–29. 7.]

HABIBA NOWROSE (BD): Skrito / Concealed (2014–2018)

KATARINA SPACAL (SI): Brez naslova (2022)

INES DROLE NANDA (SI): Franganca / Fragrance (2020)

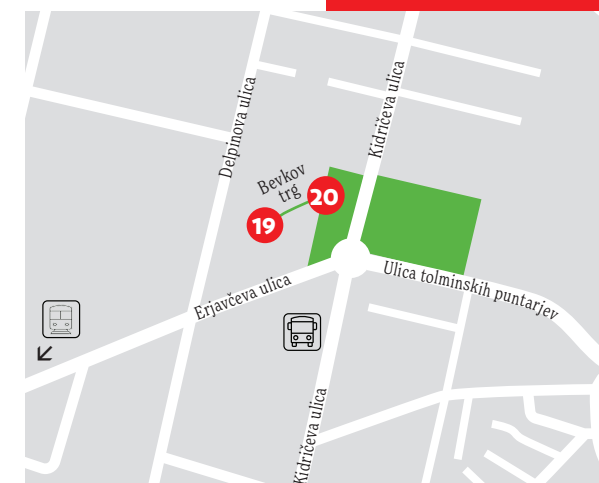
ZAGREB FOKUS (HR):

ELA LEKO: Stopnja mehkoše / Degrees Of Softness (2022–2023)

LEO SUBANOVIČ: Sončna mreža / Sun Net (2023)

VIKTORIJA VUKOVIČ: Cikel / The Cycle (2022–2023)

ANTUN MLAKIČ: Za nekatere sevdah, za druge blues / For some sevdah, for some blues (2022–2023)



Program v slovenskem
jeziku:



Programme in
English:



Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa. /
The organizer reserves the right to change the program.

ODPRTJA IN OTVORITVENI DOGODKI OPENINGS AND ACCOMPANYING EVENTS

SREDA / WED, 31. 5. KRANJ

18.00–20.00 Layerjeva hiša / Layer House

Odprtje bienala BIEN 2023 v Kranju / Opening of the BIEN 2023 in Kranj

20.00–22.00 Layerjeva hiša **DJ Bane**

PETEK / FRI, 2. 6., ŠKOFJA LOKA

17.00 Galerija Franceta Miheliča / Franc Mihelič Gallery

Odprtje razstave Karbonizacija / Opening of the exhibition Carbonisation

18.00 Grajski vrt Loškega Muzeja / Škofja Loka Castle Garden

Pogovor z umetnico Kaarina Kellomäki / Artist talk with Kaarina Kellomäki

19.00–21.00 Dvorišče Loškega muzeja / Škofja Loka Castle Courtyard

Odprtje bienala BIEN 2023 v Škofji Loki / Opening of the BIEN 2023 in Škofja Loka

PONEDELJEK / PON, 5. 6., NOVA GORICA

18.00 Xcenter

Odprtje razstave Sonce (UGN) / Opening of the exhibition "the Sun" (UGN)

TOREK / TUE, 6. 6., JESENICE

19.00–20.00 Stara Sava

Odprtje tekstilne instalacije Vesolje sonc Sodobnega tekstilnega centra Kreativnice / Opening of the textile installation Universe of Suns by Creative Center Kreativnice

SREDA, WED, 7. 6., ŠKOFJA LOKA

18.00 Loški muzej / Škofja Loka Museum

Odprtje razstave Zgodboprejke pletilske skupnosti Breja Preja / Opening of the Exhibition Zgodboprejke by knitting community Breja Preja

SREDA / WED, 28. 6., NOVA GORICA

18.00 Galerija Gong / Gong Gallery

Pogovor z umetniki / Talk with the artists

19.00 Galerija Gong / Gong Gallery

Odprtje razstave BIEN 2023 v Galeriji Gong / Opening of the BIEN 2023 in Gong Gallery

ČETRTEK / THU, 29. 6., KRANJ

20.00–21.30 Layerjeva hiša / Layer House

Odprtja in vodenja po razstavah kolektiva Oloop, Susane Cereja, Ele Leko in Lea Subanoviča / Openings and guided tours of the exhibitions by the Oloop Collective, Susana Cereja, Ela Leko and Leo Subanovič

NE ZAMUDITE DON'T MISS

SREDA / WED, 31. 5., KRANJ

9.00 Globus

Elena Fajt x BIEN 2023: Inicijacija sonca / Initiation of the Sun

ČETRTEK / THU, 1. 6., KRANJ

20.30 Dvorana Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Hall

Ogrinjalo za nevidno in neslišno, intermedijski performan, avtorji: Lavoslava Benčič, Tim Bučar, Simon Macuh, Sašo Puckovski / Cloak for invisible and inaudible, Intermedia performans by Lavoslava Benčič, Tim Bučar, Simon Macuh, Sašo Puckovski

SOBOTA / SAT, 3. 6., KRANJ

10.00–19.00 Layerjeva hiša / Layer House

Sejem vintage oblačil / Vintage clothing market w. Vintage Petruša, Cats & Clothes, Ana Morena, Indigo

11.00 staro mestno jedro Kranja / Kranj Old Town

Maskenbal, intervencija v javni prostor / Maskenbal, Public space intervention w. KD Qulanium

SOBOTA / SAT, 17. 6., KRANJ

10.00–19.00 Layerjeva hiša / Layer House

Mačji sejem: Dobrodelni sejem second hand oblačil slovenskih igralk in igralcev. Mestni mačjak x BIEN x KRAFFT / Cat Fair: Charity second-hand market of clothes donated by Slovenian actresses and actors. Mestni mačjak x BIEN x KRAFFT

Za malčke For Toddlers

SOBOTA / SAT, 3. 6., 10.00-11.00, KRANJ

SREDA / WED, 21. 6., 17.00-18.00, KRANJ

Dvorana Stolpa Škrlovec / Škrlovec Tower Hall

Rumena pika na nebu / Yellow Dot in the Sky

gibalno-vizualna predstava za najmlajše, od 10 mesecev starosti, v produkciji Zavoda Odprti predali / Movement-based visual performans for the youngest, from 10 months of age, produced by the Zavod Odprti predali

Vstopnina / Admission fee: 5 EUR

Rezervacije / Ticket reservation:
rezervacije@layer.si

PROGRAM / PROGRAMME

DELAVNICE WORKSHOPS

Delavnice so brezplačne, vendar imajo omejeno število mest / Workshops are free of charge, but have limited number of spots:

Prijave na delavnice / Reserve your participation:
rezervacije@layer.si

PREPLET / CONNECT x o—oob

**Uglaševanje tekstilnih skupnosti / Weaving together textile communities
Vodita / Led by: Katja Burger Kovič & Tjaša Bavcon**

petek / Fri, 9. 6., 17.00–19.00

Vrt Sokolskega doma Škofja Loka / Garden of the Sokolski dom Škofja Loka

torek / Tue, 6. 6., 16.30–18.30

Stara Sava Jesenice

sreda / Wed, 14. 6., 17.00–19.00

Atrij Galerije Prešernovih nagrajencev Kranj / Atrium of the Gallery of Prešeren Award Laureates

**Punčka iz tekstila: samoraziskovanje s tekstilom za ženske različnih kulturno-socialnih okolij / Textile Doll: Self-Exploration with Textiles for Women of Different Cultural and Social Environments
Vodita / Led by: Jasmina Ferček & Saša Hudnik**

sobota / Sat, 8. 7., 10.00–12.00

Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj

**Na divje: samoraziskovanje s tekstilom in naravo / On the wild side: self-exploration with textiles and nature
Vodita / Led by: Jasmina Ferček & Nina Vastl**

sreda / Sat, 12. 7., 18.00–20.00, Zbirno mesto / Meeting point: Škofjeloški grad / Škofja Loka Castle; kje / where: narava v mestni okolici / nature around the city

V primeru dežja se delavnice izvedejo v notranjih prostorih. Za nadomestne lokacije sledite layer.si/bien, facebook in [instagram](https://www.instagram.com/).

In case of rain, the workshops will be held indoors. For alternative locations follow layer.si/bien, facebook, and [instagram](https://www.instagram.com/).

PROGRAM / PROGRAMME

DELAVNICE WORKSHOPS

Delavnice imajo omejeno število mest / Workshops have limited spots
Prijave na delavnice / Reserve your spot: rezervacije@layer.si

TWEE MUIZEN

Delavnica izdelovanja mask / Mask making workshop

petek / Fri, 25. 5.–torek / Thu, 30. 5., vsak dan / daily, 16.00–18.00
Galerija Ceneta Avguština, Kranj / Cene Avguštin Gallery
Brezplačno / Free of charge

BRINAS STUDIO

Delavnica naravnega barvanja: Barve narave in mi / Natural Dye Workshop: Colors of nature & us

četrtek / Thu, 8. 6., 17.30–20.00
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj
Cena / Admission Fee: 68 EUR,
prijave / Reserve your spot:
brinas.studio@gmail.com

AYŠE E. COŠKUN, PhD

Dvodnevna delavnica: sodobno interpretacije preteklosti / Two-day workshop: contemporary interpretations of the past

torek / Tue, 20. 6. in sreda/Wed, 21. 6., 10.00–16.00
Layerjeva hiša, Kranj / Layer House Kranj
v angleščini, od 16. do 21. leta, projekt *reDiscover*, sofinancirano s strani Creative Europe / in English, for ages 16–21, project *reDiscover*, co-founded by Creative Europe

V primeru dežja se delavnice izvedejo v notranjih prostorih. Za nadomestne lokacije sledite layer.si/bien, facebook in [instagram](https://www.instagram.com/).

SUSANA CEREJA

Delavnica izdelovanja tapiserije s šivom arraiolos / Arraiolos embroidered tapestries making workshop

sobota / Sat, 24. 6., 10.00–13.00
Galerija Ceneta Avguština, Kranj / Cene Avguštin Gallery Kranj
Brezplačno / Free of charge

ELA LEKO & LEO SUBANOVIČ

Delavnica umetnikov na rezidenci / Workshop of the artists in residence

torek / Tue, 27. 6., 18.00–20.00
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj

MAŠA PIRC - ŠTRIKULA

Delavnica izdelovanja tekstilnega nakita / Textile jewellery making workshop

sreda / Wed, 5. 7., 18.00–20.00 Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj
Cena / Admission Fee: 10 EUR

URŠKA SADAR

Delavnica izdelovanja pahljače / Hand fan making workshop

četrtek / Thu, 13. 7., 18.00–19.30
Češnjev vrt Layerjeve hiše, Kranj / Cherry Tree Garden of the Layer House Kranj
Cena / Admission Fee: 5 EUR

In case of rain, the workshops will be held indoors. For alternative locations follow layer.si/bien, facebook, and [instagram](https://www.instagram.com/).

PROGRAM / PROGRAMME

POGOVORI TALKS

Pogovori z umetniki / Artist talks

NNENNA OKORE (US/NG/AU)

torek / Tue, 13. 6., 14.00–15.00
[ZOOM]
v angleščini / in English

HABIBA NOWROSE (BD)

sreda / Wed, 14. 6., 14.00–15.00
[ZOOM]
v angleščini / in English

ADRIANE COLBURN (US)

četrtek / Thu, 15. 6., 14.00–15.00
[ZOOM]
v angleščini / in English

Strokovni program / Knowledge Sharing Programme

Tekstilni prostori in skupnosti / Textile spaces and communities

torek / Tue, 6. 6., 10.00–12.00
[ZOOM]

Sodelujejo / Participants:

Alessandra Tempesti (Lottozero, Prato), Maryliis Teinfeldt-Grins (Stuudio Labus, Talin), Elsa Arnardóttir (Iceland Textile Center – TextileLab, Blönduós), Kati Sekirnik (Kreativnice, Škofja Loka), Lucija Jankovec (Center Rog, Ljubljana), Margareta Čalič Vovk (Etno galerija Desetnica, Kranj)

v angleščini / in English

Okrogla miza: Karbonizacija in France Mihelič / Round Table: Carbonisation and France Mihelič

sreda / Wed, 14. 6., 18.00
Galerija Franceta Miheliča, Škofja Loka / France Mihelič Gallery Škofja Loka

Sodelujoči/ Participants:

izr. prof. mag. Anja Jerčič Jakob (UL PEF), dr. Mateja Golež (ZAG), študenti / students of UL PEF, asist. mag. Simona Škorja, kons.-rest. svetovalka (MG+MSUM)

v slovenščini / in Slovene

Umetnost, oblikovanje in obrt, predstavitev dobrih praks in okrogla miza / Art, design and craft – where does textile fit in?

četrtek / Thu, 15. 6., 17.00
Kolpern, Jesenice

Sodelujejo / Participants:

Rebeka Lucijana Berčič (Inštitut za svilogojstvo in svilarstvo RLB), Tina Mentol (Slocks), Brina Romana Gobec (Brinas Studio), predstavniki Centra za Kreativnost in Razvojne agencije RAGOR / representatives of the Center for Creativity and the RAGOR Development Agency
v slovenščini / in Slovene

○—○○○

Opolnomočujoče tekstilne skupnosti in njihov pomen / Empowering textile communities and their importance

četrtek / Thu, 29. 6., 18.00
Dvorana Stolpa Škrlovec, Kranj / Škrlovec Tower Hall Kranj

Kuratorka / Curated by: Jasmina Ferček

Sodelujejo / Participants:

Svetlana Slapšak, Barbara Brinovec Pribakovič, Tjaša Bavcon (Oloop), Hasnija Dugonjić (Razkrite roke), Nina Arnuš (Breja preja), Martina Kalešek (No-Border Craft), Rachael Matthews (Rag School), Lisa Garlock (Storycloth Database), Savneet Talwar (Creatively Empowered Women), Katy Emck (Fine Cell Work)

v slovenščini / in Slovene

PROGRAM / PROGRAMME

VODSTVA V SLOVENŠČINI

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 v Kranju za medije, partnerje in prijatelje**

Vodi: Zala Orel

torek, 30. 5., 10.00

Zbirno mesto pred Mestno knjižnico Kranj, brezplačno

- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? v Rovih pod starim Kranjem**

Vodi avtorska ekipa

sreda, 31. 5., 17.00

Zbirno mesto TIC Kranj

brezplačno, [obvezne prijave](#)

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na študentskih produkcijah,**

Vodi: Urška Sadar

sobota, 10. 6., 11.00

Zbirno mesto Layerjeva hiša

cena: 2* / 3 EUR

- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? in predavanje Janka Rožiča v Rovih pod starim Kranjem**

Vodi avtorska ekipa

petek, 16. 6., 17.00

Zbirno mesto TIC Kranj

brezplačno, [obvezne prijave](#)

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na delih povabljenih umetnikov**

Vodi: Zala Orel

sobota, 17. 6., 11.00

Zbirno mesto Layerjeva hiša

cena: 2* / 3 EUR

- **Vodstvo po razstavi podRAST. So rovi surovi? v Rovih pod starim Kranjem**

Vodi avtorska ekipa

sreda, 21. 6., 19.00

Zbirno mesto TIC Kranj

brezplačno, [obvezne prijave](#)

Če ste zamudili brezplačna vodstva po razstavi v Rovih pod starim Kranjem, lahko najamete vodenje za do 10 oseb, cena: 6 EUR, povpraševanje pošljite na: info@layer.si. Rove si lahko ogledate tudi z vodniki Turistično informacijskega centra Kranj, več info na visitkranj.si

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj s poudarkom na delih povabljenih umetnikov**

Vodi: Zala Orel

sobota, 17. 6., 11.00

Zbirno mesto Layerjeva hiša

cena: 2* / 3 EUR

- **Vodstvo in delavnica Zgodboprejke**

torek, 13. 6., 17.00

Loški muzej Škofja Loka

brezplačno

- **Vodstvo po razstavah BIEN 2023 Škofja Loka**

Vodi: Zala Orel

četrtek, 22. 6., 17.00

Zbirno mesto v atriju Loškega muzeja

brezplačno

- **Vodstvo po Kranju s poudarkom na arhitekturi Edvarda Ravnikarja in Marjana Šorlija**

Vodi Aljaž Primožič

četrtek, 3. 8., 18.00

Zbirno mesto Layerjeva hiša Kranj

cena: 5 EUR / [obvezne prijave](#)

- **Zadnje vodstvo po razstavah BIEN 2023 Kranj**

Vodi: Zala Orel

četrtek, 10. 8., 18.00

Zbirno mesto Layerjeva hiša

cena: 2* / 3 EUR

Vodstva po razstavah bienala v Kranju za šolske skupine so možne od 1. 6. do 14. 6., cena 1,5 EUR na osebo, povpraševanje: info@layer.si

GUIDED TOURS IN ENGLISH

- **Guided Tour of the Exhibition BIEN 2023 in Kranj by Zala Orel**

Thu, 1. 6., 16.30

Meeting point: Layer House

Admission fee: 2* / 3 EUR

- **Guided Tour of the exhibitions by Paolo Puck and Twee Muizen by the authors**

Thu, 1. 6., 18.00

Meeting point: Layer House

Free

VODSTVA ZA SKUPINE / GUIDED TOURS FOR GROUPS

Za vodstva po bienalu v Kranju za zaprte skupine (od 10 do 15 oseb, v slovenskem in angleškem jeziku, cena 80 EUR) pošljite povpraševanje: info@layer.si

For private guided tour of the biennial in Kranj for groups (from 10 up to 15 people, available in Slovenian and English, price: 80 EUR), please send us an inquiry at info@layer.si

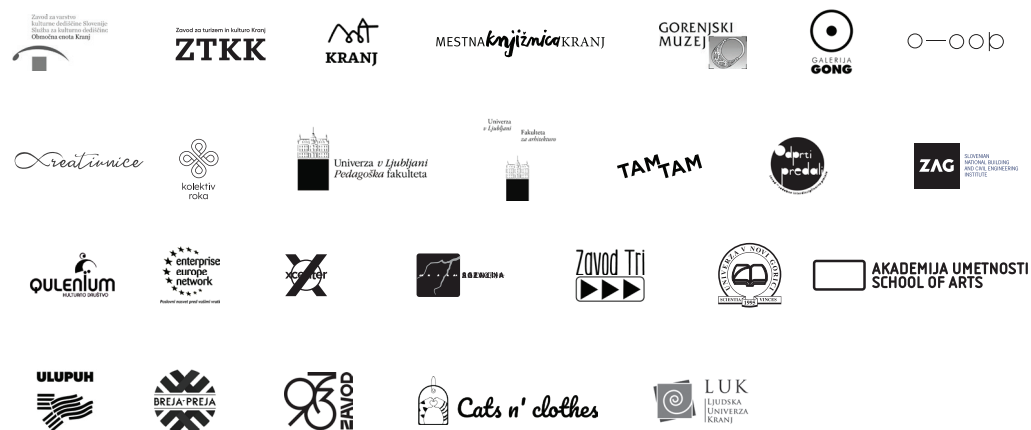
Producent / Produced by:



Koproducenti/Co-producers:



Partnerji / Partners:



Sponzorji / Sponsors:



Sofinancerji / Co-financers:



Programska knjižica BIEN 2023 /
Programme booklet BIEN 2023

Uredila / Edited by: Zala Orel
Oblikovala / Designed by: Urška Alič
Tisk / Printed by: CC consulting
Izdala / Published by: Zavod Carnica
Kranj, maj / May 2023

**BIENALE
TEKSTILNE
UMETNOSTI**



TEXTILE ART
BIENNIAL

layer.si/bien